

هذه طائفة من القصص بأقلام قصاصين مشهورين أو مغمورين على السواء، من الهند إلى رومانيا، من الجزائر إلى روسيا، من تركيا إلى يوغوسلافيا، قصص أحببتها فاخترتها فترجمتها عبر سنوات طوال، قصص مرهفة أو جافية عنيفة أو رقيقة المدخل إلى النفس.

هذه المختارات تشير إلى مقبول الفن القصصى على التنوع، والطواعية، والقلبية، والذكى - وإعادة التشكيل - بلا نهاية، والاعمال القصصية - أو التصاهر على الأقل - مع اجناس أدبية وغير أدبية أخرى؛ إذ تتراوح من الإسهاب إلى الإيجاز، من التحليق الشعري إلى الإيماء الواقعي، من الحدائي إلى «التقليدي»، ومن الحكى الشعبى إلى التحليل، وتقصى دخائل الروح الإنسانية والولوج إلى أغوارها